

I- CV COMPLET

1- PRINCIPALES ETAPES

- 1981 DUT Information et Communication, Université Paul Sabatier, Toulouse.
- 1981-1986 Cours en sciences du langage, jusqu'au DEA, Université Toulouse Le Mirail.
- 1986-1990 Doctorat en linguistique, Directeur : A. Borillo, réalisée à l'Irit (Institut de Recherches en Informatique de Toulouse), Université Paul Sabatier, équipe de M. Borillo.
Allocataire de recherche, Ministère de l'Enseignement Supérieur.
- 1990 Obtention d'un Doctorat en Sciences du Langage de l'Université Toulouse Le Mirail, (jury : A. Borillo (directrice), C. Fuchs, G. Kleiber, C. Molinier) : « Subordination temporelle en français : Analyse pour une représentation de l'itérativité dans une perspective de traitement automatisé du discours ».
- 1991 Ingénieur-linguiste, Syséca Grenoble, en poste à l'Irit (Institut de Recherches en Informatique de Toulouse).
- 1992/1993 Allocataire post-doctoral CNRS/Matra Marconi Space, laboratoire ARAMIIHS (Action Recherche et Applications Matra/Irit en Interface Homme Système).
- 1993-2006 Chargée de recherche au CNRS, Equipe de Recherche en Syntaxe et Sémantique, UMR 5610, Toulouse (CR1 de 1997 à 2006).
- 1994 Lauréate du prix ANVIE/CNRS de valorisation de la recherche en sciences humaines dans les entreprises.
- 2003 Habilitation à diriger les recherches (jury : A. Borillo, J. Boutet, B. Habert, J. Pearson, M.-P. Péry-Woodley, F. Rastier) : « Sémantique et corpus spécialisés : Constitution de bases de connaissances terminologiques ».
- 2006 Directrice de Recherches 2^e classe, CNRS

2- RESPONSABILITES DANS LA GESTION DE LA RECHERCHE

- 2011-2015 Présidente élue du Collège Scientifique Qualifié, 7^e section (sciences du langage), Université Toulouse 2 Jean-Jaurès.
- 2007-2010 Directrice adjointe du laboratoire « Cognition, Langues, Langage, Ergonomie » CLLE, UMR 5263 (environ 100 permanents et 100 doctorants), remplaçante de J. Durand, Directeur de l'UMR, trois jours par semaine, pendant les deux années où il était DSA pour la section 34.
- 2003-2007 Directrice adjointe de « l'Equipe de Recherche en Syntaxe et Sémantique » (ERSS) (environ 45 permanents et 50 doctorants).

- 2021- Membre élu du Conseil de l'Unité CLLE
- 2015- Membre élu du Collège Scientifique Qualifié, 7ème section de l'Université Jean Jaurès.
- 2014-2016 Membre élu de la Commission Recherche de l'Université Toulouse 2 Jean-Jaurès.
- 2014-2016 Membre élu du Conseil Académique Restreint (CACR) et du Bureau du CACR, Université Toulouse 2 Jean-Jaurès.
- 2014-2016 Membre élu du Conseil d'Unité, laboratoire CLLE.
- 2013- Représentante de l'Université Toulouse 2 Jean-Jaurès au Pôle mondial de compétitivité Aerospace Valley, membre du groupe d'animateurs du DAS IHS (Domaine d'Activité Stratégique Interface Homme-Système).
- 2008-2019 Membre nommé de la Commission de Valorisation de l'Université Toulouse 2 Jean-Jaurès.
- 2002-2004 Membre du Comité de pilotage du RTP-Doc (Réseau Thématique Pluridisciplinaire (Département STIC du CNRS) (responsable : Jean-Michel Salaun).
- 2000-2003 Membre élu du Comité National de la Recherche Scientifique du CNRS, section 34.

3- ACTIVITES DE RECHERCHE

3-1- RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES

3-1-1 ANIMATION DE GROUPES DE TRAVAIL

1995-2005 : Fondatrice et responsable d'abord avec Didier Bourigault (jusqu'en 1999) puis avec Sylvie Szulman (LIPN, Paris XIII) puis Nathalie Aussenac-Gilles (IRIT) (jusqu'en 2005), d'un groupe de recherche financé par le GDR-PRC I3 (Programme de Recherche Coordonné Information, Interaction, Intelligence) et parrainé par l'AFIA (Association Française d'intelligence Artificielle) : « Terminologie et Intelligence Artificielle » : une quinzaine de chercheurs, linguistes, terminologues et/ou informaticiens.

2002-2003 : Co-Responsable avec Nathalie Aussenac-Gilles (IRIT, Toulouse) d'une Action Spécifique du Département STIC (Sciences et Techniques pour l'Information et la Communication) du CNRS (Réseau Thématique Pluridisciplinaire « Documents » (RTP-Doc, responsable : Jean-Michel Salaun): « Constitution de Produits terminologiques à partir de corpus ». Ce programme a concerné une vingtaine de chercheurs venant de la linguistique, de l'informatique, de la terminologie et des sciences de l'information.

Janvier 2003-octobre 2007 : Responsable de l'Opération VI de l'ERSS : « Sémantique et Corpus », 6 permanents, 9 doctorants, 2 post-doctorantes.

3-1-2 RESPONSABILITE ET CO-RESPONSABILITE DE PROJETS

Projet Européen

1991-1993 : Projet européen Eurolang dans le cadre d'un Post-doctorat à Matra Marconi Space. Responsable de l'équipe des linguistes : P. Amsili, P. Monnier, J. Rebeyrolle, A.-M. Soubeille, G. Baker, J. Mell. Constitution d'une Base de Connaissances Terminologiques. Encadrement des linguistes et informaticiens rattachés au laboratoire ARAMIIHS (Action Recherche et Applications Matra-Irit en Interface Homme-Système).

Projets financés par des organismes nationaux

Projets financés par des organismes publics

1995-1997 : CNRS, Groupement d'intérêt Scientifique (GIS) Sciences Cognitives. Responsable avec N. Aussenac-Gilles du projet *Terminologie, Modélisation des connaissances et Systèmes hypertextuels de consultation de documentation technique*. (D. Bourigault (LLI), C. Gros (EDF)).

1999-2003 CENA (Centre d'Etude de la Navigation Aérienne). Responsable du projet: *Analyse de l'expression du dysfonctionnement dans des dialogues produits au CENA*. Encadrement de P. Vergely (chercheur sous-contrat, doctorante).

2005-2006 Ministère de l'Équipement, sous-direction Etudes et Recherches Appliquées. Responsable du projet : *Etude linguistique des communications inter-secteurs contrôleurs/contrôleurs* (P. Vergely, post-doctorante, C. Ripoll, chercheur sous contrat).

2009-2011 CNRS, Programme Interdisciplinaire « Origine des planètes et de la vie » (PID OPV). Responsable du projet : *Glissement de sens en exobiologie*. (N. Dehaut, doctorante).

2007-2008 Ministère de l'Équipement, sous-direction Etudes et Recherches Appliquées. Responsable du projet : *Etude linguistique des communications inter-secteurs contrôleurs/contrôleurs et des communications sol-bord : rôle de l'extralinguistique dans les verbalisations* (P. Vergely, post-doc).

2010-2011 ENAC (Ecole Nationale de l'Aviation Civile). Responsable d'une convention d'Etudes. (A. Josselin, Maître de Conférences, S. Lopez, doctorante).

2012-2015 ANR-CONTINT (ANR-12-CORD-0020) : Responsable de la partie linguistique du projet CRISTAL : Contextes RIches en connaissances pour la TrAduction terminoLogique (à l'ERSS : C. Fabre (Pr), A. Josselin-Leray (McF), L. Lefeuvre (Doctorante), J. Rebeyrolle (McF) ; à l'U. de Genève : A. Picton)).

Projets financés par le Réseau Thématique de Recherche Avancée « Sciences et Techniques pour l'Aéronautique et l'Espace (RTRA-STAE) ».

2008-2011 : Responsable pour la MSH de Toulouse du projet : *Multi-agent for Environmental Norms Impact Assessment* .

2016- Co-responsable pour le laboratoire CLLE du Chantier-IHM visant à faire collaborer les laboratoires toulousains concernés par les Interfaces Homme-Système dans l'aéronautique (Onera, ENAC, ISAE-SUPAERO, LAAS, IRIT, CLLE).

Projets financés par le CNES (Centre National d'Etudes Spatiales)

1994-1995 : Responsable avec A. Borillo du projet : *Réalisation d'un dictionnaire spécialisé sur la conception préliminaire de segments sol*. Encadrement de P. Monnier, chercheur sous contrat, étudiant en DEA. Encadrement du stage de DEA de J. Rebeyrolle.

2004-2005 puis 2006-2007 Responsable du projet: *Data Mining, Etude linguistique de l'expression du risque dans les projets spatiaux* (collaboration avec l'INRIA et l'IRIT) (J. Rebeyrolle, maître de conférences, C. Pimm, chercheur sous contrat).

2002-2004 : Responsable du projet: *Etude linguistique pour la mise au jour d'indices marquant l'évolution des connaissances* (collaboration avec l'INRIA et l'IRIT). Encadrement de trois chercheurs sous contrat (A.M. Soubeille, J. Rebeyrolle et M. Jansen (post-doctorant))

2011 Responsable du projet : *Déterminologisation des termes du spatial*. (A. Picton, post-doctorante).

2012 Responsable d'une convention d'étude, Département « Qualité ». (M. Raufast, chercheur sous contrat).

2013-2018 Responsable d'une convention d'étude, Département « Qualité », en lien avec l'encadrement de la thèse de M. Warnier.

2019 Responsable d'une convention d'étude, « Utilisation de langues contrôlées ergonomiques pour la rédaction de spécification », M. Warnier, post-doctorant.

Projets financés par des organismes locaux

1993-1995 : Conseil Régional de Midi-Pyrénées. Responsable avec A. Borillo du projet: *Constitution de Bases de Connaissances Terminologiques dans les industries du spatial*.

1997-1998 : DDE de la Haute-Garonne . Responsable du projet *Constitution d'un référentiel terminologique*. Encadrement de A.-M. Soubeille (chercheur sous contrat), M.-P. Jacques et J. Rebeyrolle (chercheurs sous contrat, doctorantes), J. Feliu (doctorante de l'IULA, Barcelone, en stage pendant 3 mois à l'ERSS).

2000-2002 : Conseil Régional de Midi-Pyrénées. Responsable avec N. Aussenac-Gilles du projet: *Outils et méthodes linguistiques pour améliorer la*

visibilité des PME de Midi-Pyrénées sur l'internet . (participants : IRIT (N. Aussenac-Gilles) et Synapse-Développement (P.Séguéla)).

Projets avec des entreprises

- 1994-1995 : Aérospatiale. Responsable avec A. Borillo du projet *Etude du lexique des alarmes*. Encadrement de A.-M. Soubeille, chercheur sous-contrat.
- 1995 EDF. Responsable du projet : *Constitution d'un index pour le Manuel Mougis*. Encadrement de J.Rebeyrolle (chercheur sous contrat, doctorante).
- 2003 EADS. Responsable du projet: *Etude sur les méthodes et outils pour l'amélioration du processus de mise à jour d'un thésaurus d'archivage* (2 stagiaires de DESS « Ergonomie et Interaction Homme-Machine »).
- 2015- 2018 AIRBUS-Group. Responsable d'une convention d'études en lien avec l'encadrement de la thèse de N. Jahchan.

4- APPARTENANCE A DES COMITES DE LECTURE

4-1 APPARTENANCE A DES COMITES DE LECTURE DE REVUES

1995-2006 : Membre du comité éditorial des *Cahiers de Grammaire* (revue de l'ERSS).

1996-2005 : Membre du comité de lecture de *TAL* (Traitement Automatique des Langues), revue nationale, responsable de la rubrique « Thèses ».

Depuis 2005 : Membre du comité scientifique de la Revue Française de Linguistique Appliquée.

2007 : Membre du comité de lecture de Special Issue of *Terminology Journal* on Pattern-Based Approaches to Semantic Relation Extraction. 2007.

Evaluations ponctuelles d'articles pour des revues :

Cahiers de Praxématique

Corpora, (Edinburgh University Press)

Discours (Revue électronique internationale et interdisciplinaire)

Journal of Terminology Science and Research, (Journal of the International Institute of Terminology Research)

ELA : Etudes de Linguistique Appliquée. Klincksieck

Langage et société, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, Paris.

META (Journal des Traducteurs), Revue internationale, Presses Universitaires de Montréal

MOTS

Linguistics and Language Compass, Online peer-reviewed linguistics journal established by Wiley-Blackwell

Parallèle, Université de Genève

Revue du GERAS (Groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité).

Terminology, John Benjamins Publishing Company

TAL (Traitement Automatique des Langues). Revue électronique.

RIA (Revue d'Intelligence Artificielle).Lavoisier.

Livres

2015- : Membre du Comité Scientifique des Presses de l'Université de Paris Ouest Nanterre, collection Sciences du Langage.

2001 : Membre du comité de lecture de : D. Bourigault, C.Jacquemin, M-C L'Homme (eds) : *Recent Advances in Computational Terminology*, John Benjamins Publishing Company , 2001.

2013 : Evaluation d'un ouvrage soumis pour édition chez John Benjamins : *The dynamics of culture-bound terminology in monolingual and multilingual communication. An interdisciplinary perspective*.

4-2 APPARTENANCE A DES COMITES DE PROGRAMME DE COLLOQUES INTERNATIONAUX (32)

4-2-1 COLLOQUES ORGANISES DE MANIERE RECURRENTE

6 fois pour *Terminology and Artificial Intelligence (TIA)* : Nantes 2007, Toulouse 2009, Paris 2011, Paris 2013, Granada 2015, Toulouse 2019.

3 fois pour *Terminology and Knowledge Engineering (TKE)* : Madrid 2012, Berlin 2014, Copenhague 2016

4 fois pour *Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF)* : Berlin 2014, Tours 2016, Mons 2018, Montpellier 2020.

5 fois pour Réseau Francophone « *Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT)* » : Bruxelles 2005, 2013, Strasbourg 2015, Grenoble 2018, Naples 2020.

2 fois pour *International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)* : workshops Iles Canaries 2002 et Genova 2006.

2 fois pour *Coling (Computational Linguistics)* : différents workshops : Copenhague 1996, Montréal 1998.

1 fois pour *European Conference on Artificial Intelligence (ECAI)* : workshop Lyon 2002.

1 fois pour *International Conference on Natural Language Processing (NLP)* : Patras (Grèce) 2000

1 fois pour *International Conference on Linguistics of Contemporary English* : Toulouse 2007.

4-2-2 COLLOQUES ORGANISÉS PONCTUELLEMENT

Journée sur les noms composés, Genève, 1994.

Area of Research in Applied Linguistics Paris, 8-10 juillet 2015.

Quo Vadis Terminologia ?. Paris, 20-22 février 2015.

The lexicalisation of commercial onomastics - creation, diffusion and integration. Naples, 25-26 mai 2017.

PRELA 2019 "Professionnel-le-s et Recherche en Linguistique Appliquée : défis méthodologiques, enjeux sociétaux et perspectives d'intervention". Colloque international de l'AFLA. Ecole Normale Supérieure de Lyon, 24-26 juin 2019.

Baby-Talc2020 : Corpus pour l'apprentissage-enseignement des langues : prise en compte des données, méthodologies et applications. Associé à colloque Biennal franco-espagnol. E-Graphes. Perpignan, mai 2020.

RADELAS, Ressources linguistiques, méthodes et Applications Didactiques En LANGUES de Spécialités, 20-21 février 2020, Grenoble

ONELA, Outils et Nouvelles Explorations de la Linguistique Appliquée, Toulouse, 19-21 octobre 2021.

4-3 APPARTENANCE A DES COMITES DE PROGRAMME DE COLLOQUES NATIONAUX (26)

5 fois pour *Ingénierie des Connaissances*, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001.

4 fois pour *JETOU (Journées d'Etudes Toulousaines)*, 7-8 avril 2011, 16-17 mai 2013, 28-29 mai 2015, 18-19 mai 2017. Toulouse.

3 fois pour *Journées d'Acquisition des Connaissances*, 1994, 1995, 1996.

RFIA (Représentation des Formes et Intelligence Artificielle), 1995.

Colloque des jeunes chercheurs en sciences cognitives 1993.

La communication multilingue et l'interactivité : l'écriture au-delà des mots, Brest, 11-13 juillet 2000.

Quatrième congrès du chapitre français de l'ISKO (International Society for Knowledge Organization), Grenoble, 3 et 4 juillet 2003.

Acquisition, apprentissage et exploitation de connaissances sémantiques pour l'accès au contenu textuel, Plate-forme AFIA, Laval, 1-4 juillet 2003.

Terminologie, ontologie et représentation des connaissances, organisée par F.Ibekwe et S.Lainé-Crusel, Lyon, 22 janvier 2004.

Journées du GDR « Sémantique et modélisation », organisées par Jacques Jayez, Lyon, 2004.

Journée « Textes et Connaissances », organisée par P. Zweigenbaum, Semaine de la Connaissance, Nantes, 26-30 juin 2006.

Journée ATALA (Association pour le Traitement Automatique de la Langue) : Typologie de textes pour le traitement automatique. 9 décembre 2006, Paris.

COMET (Communication et Travail), 28-29 juin 2007, Toulouse.

COLDOC (Traitement de corpus linguistiques: outils et méthodes), 4 et 5 octobre 2012, Paris.

Atelier Risque et TAL, détection, prévention, gestion . Conférence TALN, 4-8 juillet 2016, Paris.

Journée d'étude « Organisation et entreprise », organisée par V. Delavigne et D. De Vecchi, 6 décembre 2018, Knowledge Business School, Marseille.

Atelier TTM-TOTH : « Terminologie et fouille de données », organisé par R. Panckurst et M. Roche, 6 et 7 juin 2019, Chambéry.

4-4 ORGANISATION DE RENCONTRES (13)

Présidente du Comité d'organisation des deuxièmes rencontres « Terminologie et Intelligence Artificielle », 1997, Toulouse.

Co-responsable (avec C.Fabre et M.-P. Péry Woodley) d'un atelier sur les corpus à TALN'99 (Traitement Automatique des Langues Naturelles), Cargèse, Corse.

Participation à l'organisation d'ACL'2001 (Association for Computational Linguistics), Toulouse, juillet 2001 (Président : P.St Dizier) .

Responsable de l'organisation des « Rencontres Sémantique et Corpus », Toulouse, 20-21 mars 2002.

Responsable de l'organisation des journées « Genre textuel, domaine, activité », Toulouse, 5-6 octobre 2006.

Responsable de l'organisation de la journée « Corpus Spécialisés », Toulouse, 18 décembre 2008.

Co-présidente du Comité d'organisation de TIA'09 (avec N. Aussenac-Gilles) « Terminologie et Intelligence Artificielle »/ « Terminology and Artificial Intelligence », 18-20 novembre 2009, Toulouse.

Responsable de l'organisation des journées « Variaterm » (variation en terminologie), 14-15 avril 2011, Toulouse.

Co-responsable (avec N. Aussenac-Gilles) du workshop : « Ontology and Lexicon : New Insights », TIA'2011. Paris, 28 novembre 2011.

Responsable de l'organisation de la journée « Linguistique et Traitement Automatique de la Langue pour l'Aéronautique et l'Espace : dimensions langagières du risque ». Journée financée par le RTRA « Sciences et Techniques pour l'Aéronautique et l'(Espace » et parrainée par le Pôle de compétitivité Aerospace Valley. Toulouse, 2 juillet 2013.

Organisation, avec le Département « Valorisation » de l'U. Jean Jaurès de la table ronde « Des sciences humaines et sociales pour l'aérospatiale ». Innovation Connecting Show, 18 septembre 2014, Toulouse.

Co-organisation de la journée « Les Facteurs Humains dans l'Aerospace », dans le cadre du Pôle de Compétitivité Aerospace Valley. 18 janvier 2017, Agen.

Co-organisation du colloque international de l'Association Française de Linguistique Appliquée, Toulouse, octobre 2021 : ONELA. Outils et Nouvelles Exploration en Linguistique Appliquée.

5- EVALUATION DE PROJETS

1999 : Evaluation d'un projet pour le Conseil de Recherches en Sciences humaines du Canada.

2005 : Evaluation d'un projet pour l'ANR, programme « Masse de données ».

2006 : Evaluation d'un projet pour l'ANR, programme « Corpus et outils de la recherche en sciences humaines et sociales ».

2007 : Evaluation de deux projets pour l'ANR, programme « Corpus et outils de la recherche en sciences humaines et sociales »

2008 : Evaluation d'un projet pour l'ANR, programme franco-allemand.

2008 : Evaluation d'un projet pour le Conseil de Recherche en Sciences Humaines du Canada.

2010 : Evaluation d'un projet pour l'ANR, programme franco-allemand.

2012 : Evaluation d'un projet pour la Fondation « Maison des Sciences de l'homme », Paris.

2012 : Evaluation pour le CRSHC : Conseil de Recherche en Sciences Humaines pour le Canada.

2013 : Evaluation d'un projet de doctorat CIFRE, ANRT (Association Nationale de la Recherche et Technologie).

2013 : Evaluation d'un projet pour le Conseil Scientifique de l'Université Joseph Fournier, Grenoble.

2013, 2014, 2015, 2016 : Evaluation de projets soumis à l'ANR pour l'obtention de la labellisation du Pôle de compétitivité Aerospace Valley.

2014 : Evaluation d'un projet pour le FNRS (Fonds National de la Recherche Scientifique) belge.

2015 : Evaluation d'un projet de post-doctorat pour le (Fonds National de la Recherche Scientifique Belge).

2015 : Evaluation d'un dossier de Directeur de Recherche Associé, pour la Fondation Maisons des Sciences de l'Homme.

2016 : Evaluation d'un dossier de chercheur pour le FNRS (Fonds National de la Recherche Scientifique) belge.

2017 : Evaluation pour l'ESF (European Science Foundation) d'un dossier de financement de thèse soumis au Conseil Régional de la Région Grand Est.

2018 : Evaluation pour l'ESF (European Science Foundation) d'un dossier de financement de thèse soumis au Conseil Régional de la Région Grand Est.

2019 : Evaluation pour l'ESF (European Science Foundation) d'un dossier de financement de post-doctorat. KU Leuven.

2020 : Evaluation d'un projet générique pour l'ANR.

6- VALORISATION DE LA RECHERCHE

1994 : Lauréate du prix ANVIE/CNRS de valorisation de la recherche en sciences humaines dans les entreprises.

2008-2019 : Membre nommé de la Commission de Valorisation de la Recherche, Université Toulouse Le Mirail.

2011-2012 : Membre du Comité de Développement du portail des compétences pour les 21 MSH (Maisons des Sciences de l'Homme) de France.

2013- : Représentante nommée de l'UT2 pour le pôle de compétitivité mondial Aerospace Valley. Membre du groupe des experts du Domaine d'Activité Stratégique « Interaction Homme-Système ».

1995 : Participation aux journées « Science en fête » : interventions en collègue.

Une vingtaine de contrats avec des organismes privés ou semi-publics, directement liés à la valorisation de la linguistique.

Une quinzaine de conférences de valorisation, à destination d'entreprises ou de scientifiques d'autres disciplines.

7- ACTIVITES EN LIEN AVEC L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

7-1 ENCADREMENT D'ETUDIANTS

Direction et co-direction de thèses et HDR (11)

1995-2000 : Participation à l'encadrement de Josette Rebeyrolle, étudiante en doctorat de Sciences du langage (dir : A.Borillo) (*Forme et Fonction de la définition en discours*). J. Rebeyrolle a été recrutée à l'Université Toulouse 2.

2000-2004 : Co-directrice (avec A.Borillo) de la thèse de Pascale Vergely, étudiante en doctorat de sciences du langage (*Analyse de l'expression du dysfonctionnement dans un corpus de dialogues du CENA*). Thèse financée par le CENA (Centre d'Etude de la Navigation Aérienne). P. Vergely a été recrutée à l'Université de Bordeaux 3.

2000- 2007 : Co-directrice (avec M.Roché) de la thèse de Christine Pernet, étudiante en doctorat de sciences du langage (*Onomastique commerciale et construction du sens : les catalogues de jeux et de jouets*). C. Pernet a été recrutée à l'Université de Reims.

2005-2009 : Directrice de la thèse d'Aurélie Picton, étudiante en doctorat de sciences du langage. (*Ontologies et gestion de connaissances documentaires : outils et méthodes de maintenance thématique et temporelle*). Thèse co-financée par le CNES (Centre National d'Etudes Spatiales) et le CNRS. A. Picton a été recrutée à l'Université de Genève.

2008- 2013: Directrice (co-directrice A. Josselin-Leray, Mcf) de la thèse de Stéphanie Lopez, étudiante en linguistique anglaise, (*Norme(s) et usage(s) langagiers : le cas des communications pilote-contrôleur en anglais*). Thèse financée par l'ENAC (Ecole Nationale de l'Aviation Civile). S. Lopez est vacataire à l'Université Polytechnique de Xi'An en Chine

2011 : Promotrice de l'HDR de Nathalie Rossi-Gensane, (*Les anacoluthes au cœur de la langue. Etude de certaines constructions détachées à forme verbale non finie –participiales, gérondives et infinitives- en rupture*).

2012 : Promotrice de l'HDR de Ludovic Tanguy, (*Complexification des données et des techniques en linguistique : contributions du TAL aux solutions et aux problèmes*).

2012-2017 : Directrice de la thèse de Luce Lefeuvre (co-directrice : J. Rebeyrolle, Mcf), *Analyse et caractérisation des Contextes Riches en Connaissances en corpus multilingue et multigenre pour l'aide à la traduction*. Thèse financée sur un projet de l'ANR CONTINT (Contenu et Interaction).

2013- 2018 : Directrice de la thèse de Maxime Warnier, (*Contribution de la linguistique de corpus à la constitution de langues contrôlées pour la rédaction technique: l'exemple des exigences de projets spatiaux*). Thèse co-financée par le CNES (Centre National d'Etudes Spatiales) et le Conseil Régional Midi-Pyrénées.

2015-2019 : Directrice de la thèse de Nataly Jachan (co-directrice, H. Giraud, CR CNRS).(*To What Extent Does Text Simplification Improve Human Comprehension? Cognitive Evaluations for the Optimization of the Airbus Cockpit Controlled Language for Future Aircraft*). Thèse CIFRE avec Airbus-Group.

2016- : Directrice de la thèse de Julie Humbert-Droz (co-directrice : A. Picton. U. de Genève), (*Circulation des termes entre langues de spécialité et langue générale*). Thèse dirigée en cotutelle avec l'Université de Genève.

7-2 ENCADREMENTS DIVERS

1993-1994 : encadrement de deux étudiantes en DESS de sciences cognitives.

1994-1995 : encadrement de deux étudiantes en DEA de sciences du langage.

1999-2000 : encadrement d'une étudiante en DEA de sciences du langage.

2005-2006 : encadrement d'une étudiante en M2 de sciences du langage.

Oct-déc 1999 : encadrement du stage doctoral de Judit Feliu, IULA, Barcelone.

Nov 2000-mars 2001 : encadrement du stage doctoral de Claudine Bodson, Université de Montréal.

Sept.-déc. 2006 : encadrement du stage doctoral de John Giraldo, IULA, Barcelone.

Sept.-déc. 2008 : encadrement du stage doctoral de A.Montané, IULA, Barcelone.

2009-2010 : encadrement d'une collègue en CDD de la Cellule de valorisation de l'UTM : définition d'une méthode de constitution d'un thesaurus des compétences des chercheurs à partir de corpus.

2010 : encadrement d'une post-doctorante (Christine Pernet) dans le cadre du projet du RTRA MAELIA : constitution d'un référentiel terminologique en situation interdisciplinaire.

2011 : encadrement d'une stagiaire en M2, financement Projet Maelia (RTRA-STAE).

2011-2012 : encadrement d'une étudiante en M2 TAL, stage financé par le CNES (Centre National d'Etudes Spatiales).

2014-2015 : encadrement d'une étudiante en M1 ECIL (Ergonomie Cognitive et Ingénierie des Langues).

2015-2016 : encadrement d'une étudiante en M1 Sciences du langage.

2015-2016 : encadrement du stage professionnel d'une étudiante en M2 ECIL(Ergonomie Cognitive et Ingénierie des Langues), réalisé à la SNCF, Paris.

2016-2017 : encadrement d'une étudiante en M1 LITL : Linguistique, Informatique, Technologies du Langage.

2017 : encadrement d'une étudiante italienne (Silvia Federzoni), en stage Erasmus-plus.

2018 : co-encadrement d'une étudiante en M1 LITL : Linguistique, Informatique, Technologies du Langage.

2020 : encadrement d'une étudiante en M2 LITL en stage chez Airbus-Helicopter.

7-3 PARTICIPATION A DES JURYS DE THESES ET HDR

THESES (17)

THESES INTERNATIONALES (2)

2004 : Judit Feliu i Cortes : *Relacions conceptuais i terminologia ; anàlisi i proposta de deteccio semiautomàtica*. Rapporteur externe. Thèse de linguistique appliquée. Université Pompeu Fabra, Barcelone, dir : Teresa Cabre. Rapporteur externe.

2005 : Claudine Bodson : *Acquisition d'informations sur les unités terminologiques à partir de corpus spécialisés : typologisation des patrons de relations sémantiques*. Thèse de linguistique, Université de Montréal, dir : Marie-Claude L'homme. Rapporteur externe.

THESES NATIONALES (16)

1995 : Pierre Frath : *Sémantique, Référence et Acquisition Automatique de connaissances à partir de textes*. Thèse de linguistique, Université de Strasbourg, dir : G.Kleiber.

2000 : Josette Rebeyrolle : *Forme et fonction de la définition en discours*. Thèse de linguistique. Université Toulouse le Mirail, dir : A.Borillo.

2000 : Florence Le Priol : *Extraction et capitalisation automatiques de connaissances à partir de documents textuels*. Thèse d'informatique, Université de Paris IV, dir : J.P. Desclées. Examinatrice.

2004 : Pascale Vergely : *Analyse de l'expression du dysfonctionnement dans un corpus de dialogues du CENA*. Thèse de linguistique. Université Toulouse Le Mirail, co-directrice avec A. Borillo.

2005 : Véronique Malaisé : *Méthodologie linguistique et terminologique pour la structuration d'ontologies différentielles à partir de corpus textuels*. Thèse de linguistique. Université Paris 7, dir : B. Bachimont, P. Zweigenbaum. Rapportrice.

2009 : Aurélie Picton : *Diachronie en langue de spécialité : Définition d'une méthode linguistique outillée pour repérer l'évolution des connaissances en corpus. Un exemple appliqué au domaine spatial*. Université Toulouse 2 Le Mirail, dir : A. Condamines.

2011 : Sandrine Péraldi : *Indétermination terminologique et Multidimensionalité dans le domaine de la chimie organique*. Thèse en sciences du langage. Université Paris 7, dir : John Humbley. Rapportrice.

2012 : Coralie Reutenauer : *Vers un traitement automatique de la néosémie : approche textuelle et statistique*. Thèse en sciences du langage. Université de Nancy 2, dir : J.-M. Pierrel. Rapportrice.

2013 : Laurie Buscaïl : *Etude comparative des pronoms démonstratifs neutres anglais et français à l'oral : référence inexicale, structure du discours et formalisation en Grammaire Notionnelle Dépendancielle*. Thèse en sciences du langage. Université Toulouse2 Le Mirail. Dir : J. Durand et N. Rossi. Examinatrice.

2013 : Stéphanie Lopez : *Norme(s) et usage(s) langagier(s) : Le cas des communications pilote-contrôleur en anglais*. Thèse en linguistique anglaise. Université Toulouse2 Le Mirail. Directrice (Co-directrice : A. Josselin-Leray).

2015 : Vo Tuan Anh AN : *Terminologie Informatique. Approche Socioterminologique*. Thèse en sciences du langage. Université de Rouen. Dir : F. Gaudin. Rapportrice.

2016 : Aleksandra Liczner : *Une contribution à l'amélioration des ressources terminographiques : étude terminologique fondée sur un corpus de textes de spécialité du domaine du droit de l'internet*. Thèse en sciences du langage. Université de Lyon 2. Dir : F. Maniez. Rapportrice.

2018 : Adam Renwick. *Recommandations et implantation : Le cas des termes des sciences et techniques spatiales* Thèse en sciences du langage. Université Lyon 2. Dir : J. Soubrier. Présidente.

2019 : Nataly Jahchan. *To What Extent Does Text Simplification Improve Human Comprehension? Cognitive Evaluations for the Optimization of the Airbus Cockpit Controlled Language for Future Aircraft*. Thèse en sciences du langage. Université Toulouse 2 Jean Jaurès. Directrice (co-directrice : H. Giraudou).

2019 : Delphine-Anne Rousseau. *Un cas de résurgence terminologique : La terminologie musicale en usage en France et en Angleterre à la seconde moitié du XVIIème siècle*. Thèse en Sciences du langage. Université Lyon 2. Dir : F. Maniez. Rapportrice de la thèse.

2021 : Irina Kalinina. Equivalence in Biodynamic Osteopathic Terminology Translation in English, French, Italian, Latvian and Russian. Université de Lyon. Dir : F. Maniez. Rapportrice de la thèse.

HDRs (6)

2010 : Fidelia Ibekwé San Juan : *Exploration de corpus scientifiques et techniques*. HDR, Université Lyon 3. Rapporteur.

2011 : Nathalie Rossi-Gensane : *Les anacoluthes au cœur de la langue. Etude de certaines constructions détachées à forme verbale non finie –participiales, gérondives et infinitives- en rupture*. HDR, Université Toulouse2 Le Mirail. Promotrice.

2012 : Ludovic Tanguy : *Complexification des données et des techniques en linguistique : contributions du TAL aux solutions et aux problèmes*. HDR, Université Toulouse2 Le Mirail. Promotrice.

2017 : Mojca Pecman : *Proposition pour une étude lexico-discursive des processus de construction du sens et des connaissances spécialisées*. HDR. U. Paris 7 Paris Diderot. Rapporteur.

2019 : Maryvonne Holzem : *Etudes de pratiques interprétatives de documents numériques. Apports des sciences de la culture*. HDR. U. de Rouen. Rapporteur.

2019 : Pascaline Dury : *La dimension diachronique dans l'enseignement de la traduction spécialisée : Etude terminologique et mise en pratique didactique dans le domaine de la pharmacologie*. HDR. U. Paris 7, Paris Diderot. Rapporteur.

7-4 MEMBRE DE COMITES DE SUIVI DE THESES

2014-2016 : O. Maleplate, thèse en linguistique, (dir : C. Gledhill), U. Paris 7.

2015-2019 : J.-L. Janin, thèse en linguistique, (dir : Lambert), U. Bordeaux Montaigne.

2016-2017 : E. Merdy, thèse en linguistique, (dir : L. Tanguy), U. Toulouse 2.

2018- : M. Bouyé, thèse en linguistique, (dir : C. Gledhill), U. Paris 7.

2020 : M. Lollia. thèse en linguistique russe, (dir : V. Beliakov) U. Toulouse 2.

2020 : P. Aigouy, thèse en information-communication, (dir : P. Marchand), U. Toulouse 3

2020 : Q. Zhang, thèse en linguistique, (dir : C. Parasse), U. Paris 10.

7-5 ENSEIGNEMENT

LICENCE de Sciences du langage : « Terminologie et Dictionnaires spécialisés », (1999. 8 heures).

MAITRISE DE SCIENCES DU LANGAGE, OPTION TAL : « Repérage de relations conceptuelles en corpus », (2001, 2002, 2003, 2004), 4 heures.

DESS de Sciences Cognitives et Interactions Homme-Machine : « Constitution de Bases de Connaissances Terminologiques » (93-94, 94-95, 96-97, 97-98, 98-99, 99-00, 00-01, 01-02, 02-03, 03-04, 04-05, 05-06), 9 heures.

ENSEEIH (Ecole d'ingénieurs en Informatique de Toulouse) : « Constitution d'ontologies à partir de textes », en collaboration avec Nathalie Aussenac-Gilles (IRIT). 2001, 2002, 2003, 2004, 2005. 6 heures.

MASTER 2 Sciences du langage : Responsable du séminaire « Lexique et textes spécialisés », depuis 2005. 25 heures.

8-MEMBRE DE COMMISSIONS D'EVALUATION ET D'ORIENTATION

Membre élu puis nommé du conseil de laboratoire de l'ERSS, 1999-2015.

Toulouse, 7ème section, membre titulaire nommé de la Commission de Spécialistes, 1997-2000.

ENS St Cloud, 7ème et 27ème section, membre suppléant nommé de la Commission de Spécialistes, 1997-2000.

Montpellier, 7ème section, membre suppléant nommé de la Commission de spécialistes, 1997-2000.

Membre élu du Comité National du CNRS, section 34, septembre 2000-juin 2003.

Membre du Conseil d'Administration de l'Association pour le Développement de la Formation par la Recherche des Etudiants de Toulouse-Le-Mirail (ADRET), 2004-2009.

Toulouse, 7^{ème} section, membre suppléant élu de la Commission de Spécialistes, 2007-2009.

Toulouse, 7ème section, membre élu du Collège Scientifique Qualifié, 2009-2011 et depuis 2014.

Toulouse, 7ème section, Présidente élue du Collège Scientifique Qualifié, 2011-2014.

9- MEMBRE DE JURYS DE RECRUTEMENT

Membre du jury de sélection du poste de professeur, « *Sémantique textuelle outillée multilingue* » Inalco, Paris, 2010.

Membre du jury de sélection du poste de professeur, « *Linguistique théorique et descriptive* », Université Toulouse Le Mirail, Toulouse, 2010.

Membre du jury de sélection du poste de professeur : « *Terminologie et linguistique de corpus* », Université Paris VII, 2011.

Présidente du jury de sélection du poste de professeur : « *Linguistique de corpus et TAL* », Université Toulouse II Le Mirail, 2011.

Membre du jury de sélection du poste de Maître de Conférences : « *Didactique du Français langue Etrangère, Français sur Objectif Spécifique* », Université de Perpignan, 2011.

Membre du jury de sélection du poste de maître de Conférences : « *Sciences de l'information et de la communication, sciences du langage* », Université de Bordeaux, IUT d'Agen, 2016.

Membre du jury de sélection du poste de professeur : « *Linguistique de corpus : Usages et variation* ». Université Paris X Nanterre, 2016.

Membre du jury de sélection du poste de maître de conférences : « *Sciences de l'information et de la communication, sciences du langage* » », Université de Bordeaux, IUT, 2017

Membre du jury de sélection du poste de maître de conférences : « *Anglais de spécialité, Traduction Spécialisée, Linguistique* », Université de Paris 7, 2017.

Membre du jury de sélection du poste de maître de conférences : « *Lexicologie et terminologie outillée/computationnelle* », Inalco (Institut des Langues et Civilisations Orientales), Paris, 2018.

Membre du jury de sélection du poste de Professeur : « *Linguistique germanique, terminologie, langues de spécialité* », Université de Paris 7, 2020